



香港中文大學崇基學院禮拜堂

主日崇拜程序表



Chung Chi College Chapel The Chinese University of Hong Kong Sunday Service Bulletin



二〇一六年二月二十一日
崇拜時間：上午十時三十分
Time: 10:30a.m., February 21, 2016

第八週
Week 8

校牧：	許開明牧師	College Chaplain:	Rev. Dr. HUI Hoi Ming Daniel
助理校牧(宣教師)：	林豪恩先生	Assistant Chaplain (Preacher):	Mr. LAM Ho Yan Walter
榮譽助理校牧：	鄧瑞強博士	Honorary Assistant Chaplain:	Dr. TANG Sui Keung
義務宣教師：	朱建忠先生	Honorary Preacher:	Mr. ZHU Jian Zhong
項目統籌員(音樂事工)：	林芍彬博士	Project Co-ordinator (Music Ministry):	Dr. LAM Cheuk Bun Anne
項目統籌員(行政)：	林嘉兒小姐	Project Co-ordinator (Administrative):	Miss LAM Ka Yi Karrie
文員：	林瑞芝女士	General Clerk:	Ms. LAM Sui Chi
辦公室助理：	李俊灝先生	Office Assistant:	Mr. LEE Chun Ho Nick
職工：	陳寶英女士	Minor Staff:	Ms. CHAN Po Ying
地址：	香港中文大學崇基學院禮拜堂一樓		
Address：	1/F, Chung Chi College Chapel, The Chinese University of Hong Kong		
電郵 E-mail：	chaplaincy@cuhk.edu.hk	電話 Phone:	3943 4144
網頁 Home Page：	http://www.cuhk.edu.hk/ccc/chaplaincy	傳真 Fax:	2603 5102

主日早上 8:30 後，如天文台仍然持續發出黑雨警告、懸掛八號或以上風球，崇拜聚會將會取消。
如以上天氣警報於主日早上 8:30 前除下，則照常聚會。

聚會一覽

兒童主日學：每主日 10:30-11:40/ 小禮堂及地下休息室	少年團契：逢二、四主日 10:30-11:40/ 會議室
普通話團契：每主日 14:00-16:00/ 地下休息室	詩班練習：每主日 9:15-10:15；12:30-13:45/ 大或小禮堂

預苦期第二主日（紫）

主席：	余達文先生	管風琴：	劉潔芝
証道：	陳龍斌教授	傳譯：	李惠雄(英)
讀經：	馮培浩、王流欣		馮樂賢(國/粵)
	李志遠、章 珺	司事長：	陳胤林
招待：	曾潔明、鄧代芬	司事：	黃玉彥、陸婉儀
音響：	林曉明		李次城、林詠霞
茶點：	區建新、李慧珍		

如有需要，可向招待索取英語、普通話即時傳譯耳機。
或可自行以手機或收音機調較至合適的頻道收聽：普通話翻譯頻道為 FM88.9；英文翻譯頻道為 FM106.3。
Earphones are obtainable from ushers for English and Putonghua simultaneous interpretation.
Otherwise tune to FM 88.9(Putonghua) or FM106.3(English) on your mobile phone/ radio.

為保持崇拜期間莊嚴氣氛，嚴禁拍攝或錄影，並請關掉手提電話及其它響鬧裝置
有需要之家長可陪同幼兒到後座側之新娘房收看現場轉播

預備禮儀

前奏 《求轉面》--- 阿托鄔德

Prelude *Turn Thy Face From My Sins* --- Thomas Attwood

《求轉面》 中譯譚靜芝

求轉面施憐憫，除去我諸般的過犯， 不要撇棄我，勿使我離祢面，
清潔的心乞再造，更新再賜我正堅的心靈。 不要從我沒收祢聖靈，不要從我收回祢聖靈，
心靈更新，更新，更新再賜我正直心靈。 收回祢清潔聖靈。

宣召 “耶和華是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？耶和華是我性命保障，我還懼誰呢？” (詩篇 27:1)

Call to Worship “The LORD is my light and my salvation— whom shall I fear? The LORD is the stronghold of my life— of whom shall I be afraid?” (Psalm 27:1)

問安 啟：願主與你們同在。 Leader: The Lord be with you.

Greeting 應：也與你同在。 Congregation: And also with you.

*唱詩 普頌第 201 首「從罪灰走向活水」(第 3 節按大齋期主日選唱之第一、二主日)

Hymn HUP # 201 “From Ashes to the Living Font” (v.3. Sing to the text for Sunday in Lent I & II)

祈禱 Prayer

省察心靈

召請 “你們親近神，神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！心懷二意的人哪，要清潔你們的心！” (雅各書 4:8)

Reflection “Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded.” (James 4:8)

認罪

求救公禱文

Confession 最慈悲的上帝，我們承認在思想、言語、和行為上，常常得罪了你；應做的不做，不應做的反去做。我們沒有盡心愛你；也沒有愛人如己。現在我們痛心懊悔，懇求你施憐憫，為了聖子耶穌基督，饒恕我們的已往，扶助我們的現在，引導我們的將來；好叫我們樂意遵行你的旨意，蒙你悅納，而歸榮耀給你的聖名。阿們！

赦罪 “我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。” (約翰一書 1:9)

Absolution “If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.” (1 John 1:9)

*唱詩 普頌第 213 首「與主同死同活」

Hymn HUP#213 “Eternal Lord of Love”

領受聖道

舊約 Old Testament	創世記 (Genesis) 15:1-12, 17-18 (舊約 12-13 頁)
詩篇 Psalm	詩篇 (Psalm) 27:1-14 (舊約 559-560 頁)
書信 Epistle	腓立比書 (Philippians) 3:17-4:1 (新約 218 頁)
*福音書 Gospel	路加福音 (Luke) 13:31-35 (新約 84 頁)
(讀畢)領：	啟：這是上主的話。
	Leader: This is the word of the Lord.
眾和：	應：感謝上主。
	Congregation: Thanks be to God.
*榮耀頌	“Gloria Patri” (舊普頌封底內頁第三調 Back inner cover, 3 rd tune, Old HUP)
Gloria Patri	“但願榮耀歸與父、子、聖靈，父、子、聖靈，起初這樣，現在這樣，以後也這樣，永無窮盡。阿們，阿們。”
*認信	“使徒信經” (普頌封面內頁)
Creed	“The Apostles’ Creed” (Front inner cover, HUP)
獻唱	PRAYER OF ST. FRANCIS
Choral Anthem	指揮：莫永康 伴奏：劉潔芝 獻唱：崇基學院禮拜堂詩班
宣道	邊緣
Sermon	Caring for the Margins
唱詩	普頌第 645 首「每日新恩」(唱第一節時收奉獻)
Hymn	HUP #645 “New Every Morning Is the Love” (Offerings to be collected at Stanza 1)

決志委身

奉獻	“各人要隨本心所酌定的，不要作難、不要勉強，因為捐得樂意的人，是神所喜愛的。神能將各樣的恩惠，多多的加給你們，使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。” (哥林多後書 9:7-8)
Offertory	“Each man should give what he has decided in his heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound to you, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.” (2 Corinthians 9: 7-8)
*獻禮文	普頌第 839 首「獻禮文」
Offertory Hymn	HUP # 839 “All Things Come from You, O Lord” “萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。”
歡迎報告	Welcome and Announcements
代禱	Intercession
*唱詩	普頌第 718 首「耶穌,我曾應許」
Hymn	HUP #718 “O Jesus, I Have Promised”
祝福	Benediction
*阿們頌	Amen
殿樂	普頌第 884 首 HUP # 884
Postlude	《基督，他帶給我們祝福》作品編號 620--- 巴哈 Christus, der uns selig macht, BWV 620 --- Johann Sebastian Bach

主禱文：我們在天上的父，願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨。願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡，因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠，阿們。

* 會眾起立 (Stand)

報告事項

- 歡迎新來賓：**歡迎第一次參加本禮拜堂主日崇拜的新來賓，請填寫「來賓留名表」，並交司事人員或投入「主內一家」收集箱，崇拜後於地下休息室設有茶聚，歡迎參加，增進團契。
- 致謝講員：**本主日承蒙陳龍斌教授蒞臨證道，謹致謝忱。陳教授為香港中文大學崇基學院神學院助理教授。
- 成人主日學課程：**課程主題為「簡介基督教信仰基礎 — 《使徒信經》，認識新興別異教派」，有關課程詳細內容及表格可於大堂入口處索取。下主日為第六講，主題為「我信聖而公之教會；「我信聖徒相通」。歡迎參加。
- 普通話團契：**今天下午2時在地下休息室舉行團契聚會，歡迎參加。是日主題為：查經（羅馬書第一章）。
- 週一午間心靈綠洲：**為了讓埋首工作的師生、教友及各部門同事得蒙心靈滋潤，校牧室於學期間逢星期一的 1:30pm-1:55pm 均舉辦「午間心靈綠洲」音樂會，費用全免。歡迎教友蒞臨本禮拜堂聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品。明天 2 月 22 日，「匠心薈」的四位木笛演奏家將會以文藝復興及巴羅克木笛演奏十五至十八世紀的音樂。
- 2 月份讀書會：**將於下主日（2 月 28 日）舉行，主題為「越南我在現場」，講者為林曉燕姊妹、梁炳華博士、杜昇如博士；另有連芳蘭姊妹(Ids)及李惠雄弟兄(Stephen) 回應，地點為本禮拜堂地下休息室，歡迎弟兄姊妹參加。
- 代禱關懷：**歡迎弟兄姊妹填寫代禱關懷卡後，投入「主內一家」收集箱。
- 豐盛團契：**定於下主日（2 月 28 日）下午 1 時 30 分於蘭苑二樓舉行，主題為「信仰與家庭」，講員為羅霍玉卿姊妹，歡迎參加。
- 安息禮拜：**前任校牧吳天安牧師（任期 1984- 1990）之夫人周德恩姊妹已蒙主寵召，安息禮拜已於 2 月 20 日假銅鑼灣禮頓道中華基督教會公理堂舉行。願主安慰吳牧師及家人。吳牧師在任期間首創大學講章，並開設聖洗禮；吳牧師夫婦均富音樂造詣，對崇基學院校牧室貢獻良多。

2 月份（預苦期主日）崇拜講道主題兼職事表

日期	題目	讀經(經文)	職事	司事
2 月 28 日	講題：人禍、意外、天譴 講員：鄧瑞強博士 主席：任思遠先生	呂惠珊(賽 55:1-9) 吳 濤(詩 63:1-8) 劉晶晶(林前 10:1-13) 張竹君(路 13:1-9)	司琴：林芍彬, James Thomas 傳譯：鄧鎧儀(英) 鄧 明(國/粵) 音響：蔡恩麟 茶點：張錦權、譚鳳妹 招待：陳秀娟、劉晶晶	何嘉威、鄧小芬 李次城、林詠霞

Choral Anthem	PRAYER OF ST. FRANCIS	Allen Pote
<p>Lord, make me an instrument of thy Peace. Where there is hatred, let me sow Love. Where there is injury, thy Pardon, Lord. Where there is doubt, let there be Faith.</p> <p>Oh, Lord, make me an instrument of thy Peace. Where there is despair, let me bring Hope. Where there is darkness, let there be Light.</p> <p>Where there is sadness, let there be Joy.</p> <p>O Divine Master, grant that I may not so much seek to be consoled, as to console, To be understood as to understand, to be loved, as to love.</p> <p>Oh, Lord, make me an instrument of thy Peace. Where there is hatred, let me sow Love.</p> <p>For it is in giving that we receive, and It is in pardoning that we are pardoned. And it is in dying that we are born, to eternal life, to eternal life.</p> <p>Lord, make me an instrument of thy Peace. An instrument of thy Peace. Amen.</p>		